

1 كرايم جدها

Ô Eglise, acclame

1. كرايم جدها كرايم جدها. مده مدها زعجته. هجر للنفية هجته. كرايم جدها كرايم جدها ❖

Ô Eglise, acclame avec des branches d'arbres, levées devant le Maître des Cieux. Et avec les jeunes gens et les enfants, elle s'écrie: « Hosanna à Toi au plus haut des Cieux ».

2. بأعذب الألحان، وأجمل المعاني. من أفواه الصبيان، أوشعنا في الأعالي.

De la bouche des jeunes garçons s'élevèrent les plus douces mélodies et les mots les plus beaux, disant « Hosanna à Toi au plus haut des Cieux ».

3. خصبته مده قلبته. بسليبه مده قلبته. جدها مده حبه حبه. كرايم جدها كرايم جدها ❖

Leurs voix étaient douces et leurs chants magnifiques, alors que leurs bouches chantaient: « Hosanna à Toi au plus haut des Cieux ».

4. إزدانت المدينة، بالأغصان والزينة. ولحن المنشدين، أوشعنا في الأعالي.

La ville était décorée avec des branches d'arbres et des décorations. La mélodie des chanteurs était « Hosanna à Toi au plus haut des Cieux ».

2 مهبته كركها

Adorons la croix

مهبته كركها . وده هه فدهمنا حنقها .
هجر كرها أمده مدهمنا . لها مده مدها اله ❖

فَلنَسْجُدُ لِلصَّلِيبِ الَّذِي بِهِ خَلَّصْنَا.
وَمَعَ اللِّصِّ اليميني نَهْتَفُ، أَذْكَرْنَا فِي مَجِيئِكَ.

Adorons la Croix par laquelle le Salut est venu à nos âmes,
et avec le bon larron, disons : “Ô Christ, souviens-toi de nous quand tu viendras.”

L'Agneau de Dieu par Son sang a sauvé le peuple du son inconscience, comme l'agneau pascal en Egypte. De nombreux agneaux été abattus, mais ce n'est que par un seul que l'Égypte a été condamnée.

3. كَسَفَهُ وَمَمْلًا فَلَا أَسَدَ تَخَفَلَا . سَكَ هَاهُ قَلْبُنَا وَمَسَلَا أُنْقَدَاهَا .
 مَهْ كَاهُ حَبَالًا كَسَفَا سَلَا . سَكَ هَاهُ قَلْبُنَا وَمَهْ كَاهُ مَرْوَجًا ❖

Le pain de Celui qui donne la Vie à tous fait revivre les peuples, alors que ceux qui ont mangé le pain sans levain sont morts. L'Eglise nous a donné le Pain de Vie, alors que l'Égypte a donné un pain sans levain.

4. كَخْتَفَلَا أُنْقَدَاهَا حَمْرًا مَقَعَلَا . مَعَدْنَا حَرَصَاتِنَاهَا حَمْرًا هُوَ كَخَا .
 مَبَّ أَمَدْنَا وَمَلَمَلَا هَمْرًا وَأَخَا . هَارِوَصَلَا مَرْوَجًا أَمَلًا وَأَخَا ❖

Réjouissez-vous, jeunes filles, comme la fleur d'iris ; Préparez-vous comme de belles fleurs, jeunes hommes. Avec la mort d'un agneau, les loups furent tourmentés, et l'Égypte, qui était la mère des loups, a été purifiée.

5 كَصُصَلَاهُ وَمَكَلَا مَعَسَا

Par la résurrection du Christ-Roi

كَصُصَلَاهُ وَمَكَلَا مَعَسَا . تُقَدُّ سُهُفَ تَعْمَلَا .

Par la résurrection du Christ-Roi, nous recevons le pardon pour nos âmes.

دَهْمُخْنَاهَا وَهِنُؤَا . نَأَخِنَا فُكَّ هَدَانَا .

Et par la juste foi, nous acclamons ensemble

كَحَا وَفَرَمَ حَرَكِنَاهَا . حَسِبَ فُهُوْمُنِي قَبْعَا قَبْعَا قَبْعَا .

Le Fils qui nous a sauvés par sa croix en disant: « Bénie soit ta rédemption, O Très Saint, O Très Saint, O Très Saint ».

وَحَكَا فِتْنِي مَهْوَدَ وَهَسَا . مُجَبَاهَا هَوَمَبْتِنَا هَوَخْتِنَا مَدَهْتِنَا . هَوَكُكَدَاهَا ❖

Partout la mémoire de sa mère, de ses Saints et des défunts croyants est glorifiée.

Alléluia.